

R1\_572 1842 30 janvier\*301 Lettre de Constantin Boyer à P. T.  
et de F. Boyer, son épouse, à Juliette T. Port-au-Prince

/f1r/ Port au Prince\* 30 Janvier 1842

Monsieur et Ami

J'ai reçu votre lettre dâtté<sup>a</sup> de 17 décembre passé<sup>b</sup> qui m'a | fait un vrai plaisir d'apprendre de vos nouvelles ainsi que votre |<sup>5</sup> Épouse.<sup>c</sup> Nous voici dans la nouvelle année, Dieu merci, que nous | avons la vantage<sup>d</sup> de vous soihaité<sup>e</sup> vous et votre dâme<sup>f</sup> une bonne et | heureuse année, en vous souhaitant soute sortes de bonheurs et de | prospérité<sup>g</sup> pendant vos jours et que Dieu vous tiens<sup>h</sup> sous sa ste.<sup>i</sup> | garde et protection ;

|<sup>10</sup> Ma femme qui parle m'intenant<sup>j</sup> à votre dâme<sup>k</sup> ; Madame | et Amie ; après vous avoir souhaité une bonne et heureuse année | ainsi qu'à votre Marie,<sup>l</sup> je vous prie d'accepter<sup>m</sup> de moi une | petite étrenne que je vous envoie<sup>n</sup> qui et<sup>o</sup> une<sup>p</sup> fêble<sup>q</sup> souvenir | de ma reconnaissans,<sup>r</sup> qui et un baril de ÿam<sup>s</sup> et quelque câsable<sup>t</sup> |<sup>15</sup> les<sup>u</sup> plus que j'ai pû<sup>v</sup> faire antrée<sup>w</sup> dans le baril ; Madame, je désir<sup>x</sup> | que cela puisse vous faire plaisir ; ainsi que votre marie<sup>y</sup> ; | C'est pour vous faire voir que je vous est<sup>z</sup> point oublier<sup>aa</sup> ; Je désir<sup>bb</sup> | que cela arrive à bon port ; Vous irai<sup>cc</sup> chez Mr. George Hogarth,\* | No. 107 Front Street, vous lui demanderai pour un baril marqué<sup>dd</sup> |<sup>20</sup> à Mt. P. Toussaint ; et vous le recevrai là. Vous aurai à payé<sup>ee</sup>

/f1v/ je pense pour le frait<sup>a</sup> qui seras<sup>b</sup> une Gourde ; | Bonjour pour nous à Mademoiselle Justine\* ainsi qu'a<sup>c</sup> sa | demoiselle, à Madame Gédéon\* ainsi qu'à son Marie<sup>d</sup> ; à Madame | Mermiér<sup>e</sup> et à Mr. ; à votre Belle Mère\* ainsi qu'a<sup>f</sup> tout<sup>g</sup> la famille ; |<sup>5</sup> Madeselle.<sup>h</sup> la Cabraise\* ; enfin à toutes les connaissances qui s'informes<sup>i</sup> de | nous. La famille Chauveau\* vous fait des compt.<sup>j</sup> à tous ; | Je suis toujours opprésés<sup>k</sup> et plus souvant<sup>l</sup> que j'ai été à N. York\* ; | Donner<sup>m</sup> nous sil<sup>n</sup> vous plait des nouvelles de Mr. Marceau\* | Vous lui dirai<sup>o</sup> bonjour pour nous ; ainsi qu'à Maselle<sup>p</sup> Catherine\* ; |<sup>10</sup> Mon mari et Victor\* vous fait des compliment.<sup>q</sup> à vous ainsi qu'à | Mr. votre Marie.<sup>r</sup> Adieu ma chère dâme.<sup>s</sup> Porté<sup>t</sup> | vous bien et une bonne santé je vous souhaite à tous et que Dieu | nous bénisse à tous ;

| Je suis avec un attachement<sup>u</sup> |<sup>15</sup> La plus sincère

| F. Boyer.\*

| Le frère de Madam.<sup>v</sup> Balbir\* à été | très affligér<sup>w</sup> ainsi que sa sœur de | sa mortalité<sup>x</sup> ; il est capitaine |<sup>20</sup> dans la troupe ; nous avons perdu plus de | 9 à 10 par jours au Port au Pce.\*<sup>y</sup> cett<sup>z</sup> hiver qui à<sup>aa</sup> durée<sup>bb</sup> | à peut<sup>cc</sup> près 4 semaine<sup>dd</sup> ;

/f2r/ C'est Boyer\* qui | vous parle ausujets<sup>a</sup> des conseilles<sup>b</sup> que je vous et<sup>c</sup> demandée<sup>d</sup> | pour m'en retourner à N.-York.\* Je n'ai plus rien à | vous dire la desûs<sup>e</sup> ; J'ai vû<sup>f</sup> que vous maviez<sup>g</sup> ditt<sup>h</sup> une vérité ; |<sup>5</sup> lessons<sup>i</sup> ça à la volonté<sup>j</sup> de la Providence ; | Alons du courage. | Que Dieu soit loûé<sup>k</sup> ;

| Nos respects à Mademoiselle Adélaïde La Bâtt<sup>l</sup> ; je vous prie.

/f2v/ [adresse] A Monsieur | P. Toussaint | No. 105, Reed Street | New York

[/f1r/] <sup>a</sup> datée <sup>b</sup> passé <sup>c</sup> épouse <sup>d</sup> l'avantage <sup>e</sup> souhaiter <sup>f</sup> dame <sup>g</sup> prospérité <sup>h</sup> tienne <sup>i</sup> sainte <sup>j</sup> maintenant <sup>k</sup> dame <sup>l</sup> mari <sup>m</sup> d'accepter <sup>n</sup> envoie <sup>o</sup> est <sup>p</sup> un <sup>q</sup> faible <sup>r</sup> reconnaissance <sup>s</sup> ignames <sup>t</sup> cassaves <sup>u</sup> le <sup>v</sup> pu <sup>w</sup> entrer <sup>x</sup> désire <sup>y</sup> mari <sup>z</sup> ai <sup>aa</sup> oubliée <sup>bb</sup> désire <sup>cc</sup> irez <sup>dd</sup> marqué <sup>ee</sup> payer

[/f1v/] <sup>a</sup> fret <sup>b</sup> sera <sup>c</sup> qu'à <sup>d</sup> mari <sup>e</sup> Mermier <sup>f</sup> qu'à <sup>g</sup> toute <sup>h</sup> Mademoiselle <sup>i</sup> s'informent  
<sup>j</sup> compliments <sup>k</sup> oppressée <sup>l</sup> souvent <sup>m</sup> Donnez <sup>n</sup> s'il <sup>o</sup> direz <sup>p</sup> mademoiselle <sup>q</sup> compliments  
<sup>r</sup> mari <sup>s</sup> Portez <sup>t</sup> attachement <sup>u</sup> madame <sup>v</sup> affligé <sup>w</sup> mortalité <sup>x</sup> Port-au-Prince <sup>y</sup> cet <sup>z</sup> a <sup>aa</sup> duré  
<sup>bb</sup> peu <sup>cc</sup> semaines

[/f2r/] <sup>a</sup> au sujet <sup>b</sup> conseils <sup>c</sup> ai <sup>d</sup> demandés <sup>e</sup> là-dessus <sup>f</sup> vu <sup>g</sup> m'aviez <sup>h</sup> dit <sup>i</sup> laissons <sup>j</sup> volonté  
<sup>k</sup> loué <sup>l</sup> La Batte